BCE
BANQUE COMMUNE D'ÉPREUVES

Code sujet : 77 CH

Conception : BANQUE IENA

Brest Business School – BSB Burgundy School of Business - École de Management de Normandie – EM Strasbourg Business School - ESC PAU Business School - Groupe ESC Clermont – ICN Business School – INSEEC School of Business and Economics – Institut Mines-Télécom Business School - ISC Paris Business School – ISG International Business School – La Rochelle Business School - Montpellier Business School – South Champagne Business School

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

DEUXIÈME LANGUE

Jeudi 9 mai 2019, de 14 h. à 17 h.

CHINOIS – HÉBREU – JAPONAIS – POLONAIS

Durée : 3 heures

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20, qui sera arrondie au dixième supérieur).

N.B. :
Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix, effectué lors de l'inscription, de la deuxième langue dans laquelle ils doivent composer.
Aucun document n'est autorisé ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.
Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

Tournez la page S.V.P.

CHINOIS

	中国马术运动的发展情况如何？	Caractères traditionnels 國馬術運動發況
1	[马术产业发展的速度和方向是前所未有的。 马术种类繁多,任何与马有关的运动都可以统称为马术。 作为东道主,中国首次参加奥运会。自2008年奥运会以来 中国的马术发展道路一直没有停止。	馬術產業發 馬術種類繁與關運動統稱 為為東國運會運會來, 國馬術發 來國馬術隊 國馬術
5	自 2 0 1 2年以来，中国国家马术队成立。	業較興樂專案.
	目前国内的马术行业算是比较新兴的娱乐项目。因为它首 先是针对高收入人群的,故消费市场还不是很大。但是随 着中国市场经济的发展，居民收入水平的提高，其市场有 着很大的发展前景。]	為針對貴 費還 隨著國經濟發準
10	目前在国内一二线城市都有很多马术俱乐部已经建成，其 经营模式一般与餐饮休闲娱乐相结合。	著發 國線 俱樂經營與餐飲閒
	在2017年，北京市马术运动协会（简称“北京马协”）发 布了《2017中国马术市场发展状况报告》。	娛樂結 運動協會（簡稱）
15	据此报告和《马术》杂志，2008年在中国有各类马术俱乐 部近100家，2017年全国各类马术俱乐部已达1452家,北京 约有 1 0 0家。	發佈國馬術發況報 據報馬術雜誌類 樂 類達
	成员最多的俱乐部有1000多人的员工。	約
	而在经营方面，75%的俱乐部采取开放式培训经营。	員員
20	而俱乐部会员人数方面，自2015年以来呈现大幅度上涨， 2017年每家俱乐部平均拥有会员670人，全国俱乐部拥有 的会员总数已达97万2840人。	經營採開訓經營。 俱會員數來呈現漲 擁會員國擁 會員總數達萬
	马匹方面，2017年全国俱乐部购进马匹数量平均为14.06 匹，其中进口马平均为8,92匹。据此推算，2017年全国国	馬匹購進數量均為進馬為 據國國
25	俱乐部购进马匹总数为2万416匹，其中进口马总数为1万2 958匹。	樂購進總數為萬進總數為 萬
	国际马联(FEI)是管理全球马术运动的组织，在它的官网 上有马术运动员的成绩。	國際馬聯馬術運動組織網 運動員績
	而奥运会三种马术项目中，场地障碍(showjumping)是在	運會種專案場礙
30	大陆推广最好的、马术人口最多的，在这个项目里取得排 名的中国骑手也是最多。马术课教会自信、勇敢、竞争。 此外在马术这个圈子里，可以拓展社交渠道，结识更多的 朋友。	廣馬術這個專案裡 騎課會競爭馬術這個圈裡 管結識

VOCABULAIRE

Ligne	caractère	pinyin	traduction
2	繁	fán	multiple, complexe
4	停止	tíngzhǐ	cesser, arrêter, suspendre
6	娱乐	yúlè	se divertir, s'amuser, divertissement
7	故	gù	raison, cause, exprès
9	前景	qiánjǐng	premier plan, perspective
11	经营	jīngyíng	exploiter, gérer, gestion
12	简称	jiǎnchēng	abréviation
19	培训	péixùn	former, préparer, instruire
20	大幅	dà fú	grand format, à grande échelle
27	组织	zǔzhī	organiser, constituer, organisation
29	障碍	zhàng'ài	obstacle, barrière, entraver
31	排名	pái míng	rang, classement
31	竞争	jìngzhēng	concurrence, compétition
33	拓	tuò	étendre, élargir

Ligne	caractère	pinyin	traduction
2	东道主	dōngdàozhǔ	hôte
6	新兴	xīnxīng	en expansion, en essor
7	针对	zhēnduì	à l'adresse de
8	居民	jūmín	habitant, population
10	俱乐部	jùlèbù	club
11	休闲	xiūxián	jachère, repos
19	采取	cǎiqǔ	adopter, appliquer
20	呈现	chéngxiàn	se présenter, apparaître
24	推算	tuīsuàn	calculer
28	成绩	chéngjì	succès, résultat
30	推广	tuīguǎng	propager, diffuser, vulgariser
31	勇敢	yǒnggǎn	courageux
33	圈子	quānzi	cercle, rond, cercle d'amis
33	渠道	qúdào	canal, fossé, voie

I- VERSION (sur 20 points)

Traduire le premier paragraphe mis entre crochets (de la ligne 1 à la ligne 9).

II- QUESTIONS (sur 40 points)

1.Question portant sur la compréhension du texte (20 points).

在你看来，在中国马术还是一种〞高收入人群的运动〞吗？ (150 caractères environ)

2 Question d'expression personnelle (20 points)

你对于马术有怎么样的感觉？ (250 caractères environ)

* Le non–respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de caractères sur la copie après chaque question.

III-THEME (sur 20 points)

1 En Chine, de plus en plus de jeunes pratiquent l'équitation une fois par semaine.

2 Avec le développement économique, le marché des loisirs a pris beaucoup d'ampleur récemment.

3 J'aime faire de l'équitation car je peux retrouver ainsi un environnement naturel en dehors des grandes villes.

4 C'est un sport qui permet de développer le cercle de ses relations et de se faire de nouveaux amis.

5 Désormais, bon nombre de cavaliers chinois sont reconnus à l'international.

6 Je trouve que c'est un bon moyen de se détendre.

7 Depuis 30 ans, la vie en Chine a énormément changé.

8 Ces dernières années, de nombreux restaurants du Sichuan, Hunan et Shangdong ont été ouverts à Paris.

9 Pratiquer quotidiennement un sport est très bon pour la santé.

10 Dans l'histoire chinoise le cheval a eu une influence considérable.

Tournez la page S.V.P.

HÉBREU

לוותר על מבצעים באינטרנט ולא להיכנס לקניונים: האנשים שהפסיקו לקנות

N.B : les noms propres figurent en gras dans le texte.

שוק הצריכה מהיר ומשתנה בפולסים[1] קצרים ומהירים - החולצה שקנית במבצע אטרקטיבי, תצא מהר מהאופנה ותיקבר עמוק בתוך ארון הבגדים. גזר הדין הזה יפה גם למוצרים אחרים : ריהוט, כלי בית, מכשירי חשמל, גאדג'טים ואחרים. כולם נוצרו מחומרים שמתקלקלים או מתיישנים במהירות. זה כמובן לא מקרי : הדבר נועד לקדם מכירות. מוצר שמתיישן מהר גורם לצרכן לחשוק בחדש תחתיו.

בתחילת החודש פירסמה הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה כי הצריכה האינדיווידואלית לנפש **בישראל** עלתה ב-2014 והסתכמה ב-89.5 אלף שקל, לעומת 55.2 אלף שקל בשנת 2000 - זינוק של 121% .

הצרכן האמריקאי רוכש 68 פרטי לבוש בשנה - קצת יותר מפריט לשבוע - כך עולה מהספר "Overdressed" של **אליזבט קליין**, שפורסם ב-2013. למרות צריכת הבגדים הרבה, לפי נתונים שפורסמו ב"**וול סטריט ג'ורנל**"[2], ב-80% מהזמן אנחנו לובשים רק 20% מהבגדים שלנו.

לצד הנתונים המצביעים על עלייה מתמשכת בהיקף הצריכה ב**ישראל**, ובעולם כולו, נשמעים במקביל קולות של אלו המואסים בצריכת היתר ובטירוף הקניות. "המחירים הנמוכים של הבגדים גורמים לנו לראות בהם משהו זול, כמו קפה ומאפה, ויוצרים תחושת מיאוס[3]", אומרת **מיכל לוי-ארבל**, לשעבר כתבת אופנה וכיום מרצה נגד תרבות הקניונים, ובעלת תואר שני בלימודי הסביבה מאוניברסיטת **תל אביב**. "התוצאה היא זן חדש של צרכנים - שלא יקנה בגדים אלא ישכור, ילבש בגדים שימצא ברחוב. זו מגמה שכבר קיימת בעולם האופנה ובתחום הצרכנות באופן כללי, המבטאת מיאוס מצריכת היתר ומעבר לניקיון, מינימליזם והאטה."

[מה את קונה פחות כיום ?

"הפסקתי לגמרי לקנות בגדים בחנויות. עוברות אצלי שקיות של בגדים יד שנייה מחברות ובני משפחה - עבורי, לילדים או לבן הזוג. לפעמים משקית יוצא פריט אחד מתאים, ולפעמים לא יוצא שום דבר. אם הילדים שלי צריכים משהו שלא מגיע בשקיות האלה, אנחנו הולכים לחנות "אהבה שנייה" במועצה שלנו. החנות מופעלת על ידי מתנדבים, וכל הרווחים שלה הולכים למשפחות נזקקות בעמק. חוץ מזה, אני מובילה פרויקט של החלפת מתנות יום הולדת. בשביל מה הילדים צריכים את המתנות המטופשות, הזולות וחסרות התועלת שהם מקבלים מחבריהם בבית הספר ? החלפתי את הנוהג הזה במתנה כספית אחת - וכך הילד יכול לקנות מה שהוא רוצה. השם של הפרויקט הוא 'ביום ההולדת שלי מה שאני בוחר, שווה יותר".]

איך הסביבה מקבלת את זה ?

בהתחלה היו כאלה שהסתכלו עלי כאילו שאני משוגעת, אבל אחרי שאני מסבירה את המשמעות וגם את האידאולוגיה שמאחורי זה - כמות הזבל שאנחנו מייצרים - היחס משתנה."

על פי האינטרנט, הדר קנה **12.05.2016**

---

[1] rythmes
[2] Wall Street Journal
[3] sentiment de dégout

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire en français le passage signalé entre crochets (lignes 19 à 27 - depuis מה שווה יותר". jusqu'à את קונה פחות)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte :

הסבר למה מיכל לוי-ארבל היא נגד תרבות הקניונים ואיך היא שינתה את הרגליה.

(150 mots + ou – 10%, sur 20 points)*

2. Question d'expression personnelle :

האם אתה מסכים עם האנשים שהפסיקו לקנות ? האם היית מוכן לוותר על מבצעים באינטרנט או על כניסה לקניונים ? הסבר את תשובתך.

(250 mots + ou – 10%, sur 20 points)*

**Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

III. THEME (sur 20 points)

1. On lui a volé sa voiture presque sous son nez.
2. J'ai décidé d'aller faire des courses en ville car je n'ai plus rien à me mettre.
3. Il n'aurait jamais imaginé qu'il lui faudrait attendre aussi longtemps.
4. Nous avons dit tout haut ce que les autres pensaient tout bas.
5. Malgré tout, on ne peut rien en conclure de définitif.
6. Si tu m'avais aidé, tout serait déjà terminé depuis longtemps.
7. La prochaine fois, j'essaierai une autre méthode.
8. Elle joue du violon depuis plus de quinze ans, mais malheureusement elle n'est pas douée.
9. On attend de nombreuses personnes à sa prochaine exposition.
10. Malgré le mauvais temps, nous avons passé des vacances exceptionnelles.

Tournez la page S.V.P.

JAPONAIS

食はお金もうけでなく[1]芸術

プライバシーを重んじ、私生活を明かさないデュカスを 2 年間、カメラが追って[2]この映画ができた。「もし料理の道を選んでいなかったら、旅行家か建築家になっていたと思う」と語るデュカス。ヴェルサイユ宮殿内のレストラン開店に向けて準備が進む中、彼は旅を続ける。

「レシピをコピーすることはしません。外国で食べたおいしいものは、インスピレーションとして採り入れるだけです」

そう言うデュカスが深く[3]尊敬する国は日本だ。「日本ではたくさんの[4]食材を発見しました。日本人は食の[5]意識が高く料理が好きな国民で、とても[6]好感をもちます。町の小さなレストランでもレベルが高く、こういう国は世界中を探してもありません。たとえばこの映画に出てくる[7]うなぎのレストランで払ったのは、たったの 15 ユーロでした！特に京都にはすばらしい店が多いですね」

年に 4 回は日本に行く。日本で開いたレストランについて、こう説明する。「その国の料理人がその国の食材で作ることで、新しい料理、新しい味を生むことができるのです。東京の場合、85%は日本の食材を使っており、お客も 85%日本人です。[でもレストランの[8]DNA はフランス料理であり、フランス料理の[9]洗練された魅力でお客さんをひきつけるという方針です」

シェフにとってキッチンは[10]秘密の場所のはずだ。だがデュカスは言う。「秘密はありません。私は何も隠しません」

フィリピンに料理学校も作った。「私の目的は、私の知識をみんなと分かち合うことです」

ヴェルサイユ宮殿に開いたレストラン「オーレ」では、大きな経済的リスクを負う。「コストが大きいのに、もうけは少ないのです。でも私はチャレンジしたい」ルイ 16 世のころのレシピを現代に[11]甦らせるチャレンジだ。「ガストロノミー（美食）はお金もうけではなく、芸術なのです」]

(アエラ 2018 年 10 月 22 日の記事より)

---

[1] 芸術 : art
[2] この映画 : « La Quête d'Alain Ducasse », film de 2017
[3] 尊敬する : respecter
[4] 食材 : ingrédient de cuisine
[5] 意識 : sensibilité, conscience

[6] 好感をもつ : avoir de la sympathie pour
[7] うなぎ : anguille
[8] DNA : ADN, support d'information génétique
[9] 洗練された : raffiné
[10] 秘密 : secret
[11] 甦らせる : ressusciter

I – VERSION (sur 20 points)

Traduisez en français la partie du texte entre crochets (de la 15ème ligne jusqu'à la fin).

II – QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte
デュカスは日本のどんなところが好きで、尊敬していますか。
(*150 mots + ou – 10%, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle
「ガストロノミー（美食）はお金もうけではなく芸術なのです」ということばを、あなたはどう思いますか。
(*250 mots + ou – 10%, sur 20 points)

**Le non respect de ces normes sera sanctionné.*

(Indiquez le nombre de mots sur la copie après chaque question)

III - THEME (sur 20 points)

1. Je ne suis encore jamais allé à Kyoto.
2. Mon ami fait souvent des voyages d'affaires partout dans le monde.
3. Cette ville est connue pour son université la plus vieille d'Europe.
4. Je vais appeler un taxi pour aller à la gare.
5. Qu'est-ce qu'elle voulait me dire ?
6. Je voudrais savoir votre nom et votre adresse, s'il vous plaît.
7. Si vous ne voulez pas payer cher, il suffit d'aller dans ce magasin.
8. Où vont tous ces gens ?
9. Les jeux olympiques de 2020 seront sûrement une très bonne occasion pour le Japon d'attirer des touristes étrangers.
10. Vous devez tout de suite aller à l'hôpital, sinon vous risquez de courir un grand danger.

Tournez la page S.V.P.

POLONAIS

Czym jest sukces dla współczesnych Polek? Kariera i rodzina są równie ważne, stan konta[1] mniej.

Według danych raportu « DNA[2] sukcesu Polek » okazuje się, że Polki nie mają jednej definicji tego zjawiska – dla części sukces przejawia się w dobrej sytuacji zawodowej, a dla części to stan konta. Rodzina jest ważna, ale postrzegana jest jako sukces, kiedy już się ją ma, a nie jako sukces, do którego się dąży.

Dla 34 procent Polek najważniejsze są osiągnięcia zawodowe – praca zgodna z wykształceniem lub pasjami. Istotna jest też atmosfera oraz możliwość rozwoju i docenienie przez szefów. 29 procent uważa, że osiągnięcie sukcesu wiąże się z zachowaniem harmonii między różnymi obszarami życia – kiedy wszystkie sfery życia można ze sobą łączyć i żadna z nich nie cierpi. W szczególności – jak podkreślają autorzy raportu – odnosi się to do łączenia pracy zawodowej z byciem matką.

Dla 14 procent kobiet poradzenie sobie z przeciwnościami już oznacza sukces, a dla 11 procent badanych będzie nim po prostu możliwość uwzględnienia w życiu własnych potrzeb. Tylko 4 procent kobiet definiuje sukces w kategoriach jedynie finansowych – najważniejszy jest taki zasób portfela, który umożliwia samodzielne funkcjonowanie. Zdaniem twórców raportu „DNA sukcesu Polek" kobiety są coraz bardziej świadome – nie tylko nie boją się „iść po swoje", ale też znają cenę i liczą się z kosztami, jakie mogą wiązać się z osiągnięciem sukcesu.

– Dla mnie najważniejszą rzeczą, którą pokazują te badania, jest to, że Polki nareszcie zaczynają pozwalać sobie na bycie sobą i redefiniowanie słowa „sukces" indywidualnie – według tego, co czują, w co wierzą, co stanowi dla nich wartość. Wciąż jednak wiele jest do zrobienia – pozostaje kwestia naszego stosunku do pieniędzy i budowania poczucia własnej wartości – mówi Olga Kozierowska, prezeska Fundacji « Sukces Pisany Szminką ». Dla prezenterki Agnieszki Hyży sukces to połączenie udanego życia rodzinnego z karierą zawodową, która w jej przypadku już w 80 procentach nie toczy się w telewizji. – To jest zwykły biznes, ale jestem z tego bardzo dumna. Nie boję się też mówić o tym, że sukcesem są też dla mnie osiągane przeze mnie finanse – powiedziała.

Fundacja « Sukces Pisany Szminką » zainaugurowała w ubiegłym tygodniu kampanię społeczną „Sukces w mojej naturze" – chcą dodać kobietom siły, odwagi w dążeniu do celów, także tych biznesowych. Do promocji włączyła się znana polska marka odzieżowa TATUUM. – Stworzyliśmy serię limitowanych koszulek. Dochód[3] z ich sprzedaży przeznaczymy na wsparcie działań na rzecz kobiet, między innymi szkoleń[4] i warsztatów[5] organizowanych przez fundację – dodaje Paweł Kapłon, prezes firmy TATUUM.

D'après : Anita Leowska-Skiba, Gazeta Wyborcza, 12.11.2018

1 stan konta – ici : le solde du compte bancaire
2 DNA - ADN
3 dochód – ici : bénéfice
4 szkolenie - formation
5 warsztat – ici : atelier

I. VERSION *(sur 20 points)*

Traduisez le titre du texte et le passage allant de : „Według danych raportu « DNA sukcesu Polek »"à : „...odnosi się to do łączenia pracy zawodowej z byciem matką."

II. QUESTIONS *(sur 40 points)*

1. *Question de compréhension du texte :*

   Czym dla współczesnych Polek jest sukces? Czy łatwo jest go osiągnąć?

   (150 mots + ou – 10% * ; sur 20 points)

2. *Question d'expression personnelle :*

   Czy Twoim zdaniem należy wspierać rozwój zawodowy i niezależność finansową polskich kobiet? Dlaczego?

   (250 mots + ou – 10% * ; sur 20 points)

** Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.)

III. THEME *(sur 20 points)*

1. Excusez-nous pour ce retard, le train est tombé en panne ce matin.
2. Madame Kowalski aime acheter à crédit : le mois dernier, elle a acheté une nouvelle télé et un ordinateur.
3. Marc aime le sport, il regarde tous les matchs de foot qui passent à la télé.
4. Le frère aîné de ma voisine veut absolument partir étudier aux Etats Unis.
5. Il est toujours très facile de se perdre dans une ville inconnue.
6. Tu as complètement oublié d'acheter des journaux pour ton frère.
7. Ce n'est pas Anne qui a lu ce livre, c'est André.
8. L'année prochaine, on ira à Cracovie et à Varsovie au mois d'août.
9. Ces deux garçons n'aiment pas du tout aller à l'école.
10. D'habitude, elle se lève très tôt et travaille chez elle jusqu'à 19 h.